

多模态话语分析理论 在中国的应用

李妙晴 著

国家一级出版社  中国纺织出版社 全国百佳图书出版单位

多模态话语分析理论 在中国的应用

李妙晴 著



中国纺织出版社

内 容 提 要

本书从多模态话语分析理论简介,文字与图像关系,网络中的多模态话语分析,电影、电视、表演的多模态话语分析,地理符号学,音乐的多模态话语分析,多模态识读理论等方面,对多模态话语分析理论在中国的应用进行探讨,并在最后进行了总结。全书结构合理,条理清晰,内容丰富新颖,是一本值得学习研究。

图书在版编目(CIP)数据

多模态话语分析理论在中国的应用/李妙晴著.--

北京:中国纺织出版社,2019.1

ISBN 978-7-5180-1940-3

I.①多… II.①李… III.①话语语言学—研究

IV.①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 209251 号

责任编辑:姚 君 责任印制:储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址:北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码:100124

销售电话:010-67004422 传真:010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail:faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://www.weibo.com/2119887771>

北京虎彩文化传播有限公司印制 各地新华书店经销

2019 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开本:710×1000 1/16 印张:10.25

字数:155 千字 定价:54.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换

前 言

多模态话语分析理论,可以分成四大流派:社会符号学、系统功能语言学、认识学派和行为学派,本书以社会符号学、系统功能语言学为主,并介绍了认识学派的隐喻论和多模态的行为学派。

本书的思路是从最简单和最常见的平面二维空间的文字与图像的关系说起,过渡到网络中的电子语篇,继而深入到文字、图像、声音想结合的电影、大型文艺表演,三维立体空间的建筑,文字与音乐的结合,手势等。

因为先生是从事电影批评的,家里有很多这方面的书,在他的带动下,也对电影分析产生了浓厚的兴趣。因此在本书中关注最多的是电影。可能读者会发现我没有分析外国电影,而是中国电影。这是因为我想应该国外理论来检验它是否适用于国内的文化。再说中国的文化有很多精妙之处,我认为我们不能总是崇洋媚外;其次我对网络的电子语篇也有兴趣,因为它是静态语篇与动态语篇的结合;广州这几年房价涨得很,基本周围的人都会谈到,我也不能免俗,对建筑开始有兴趣了。读研究生时对教研关注很少,从事教学工作后,认为教研工作还是大有可为,因此我写了至今为止唯一一篇教研论文。

韦琴红专著《视觉环境下的多模态化与多模态话语研究》为国内多模态话语研究方面第一本专著。本书希望是国内第一本全面介绍多模态的中文书。本书是我近四年来的研究成果,大部分的文章都已经在国内外的期刊上发表。本书不是简单将其编排,而是根据多模态理论本身的特点加以分类,层层深入,希望是一本能给多模态话语分析的学者及学习者带来全面知识、让人耳目一新的入门书。

我认为本书贡献在于:第一,提供一个较完整的理论框架,有助于国内学者和学习者对多模态语篇分析理论有个较全面和完整的认识。参考目录能给有志学者提供一个较完整的参考书目,据我了解,国内至今还没有一本中文书进行多模态话语分析理论介绍。而且我尽量多渠道获得国际研究多模态话语分析的一手资料,尽量和国际水平保持一致,因此本书观点和内容比较新颖。

第二,我认为这也很重要,任何理论都需要验证,特别是拿中国本土的实例来进行检验,而不是单纯引入国外理论和用国外实例来加以证明,因此本书题“在中国的应用”例如,本书分析广州极具标志的会展,这样具有鲜明的地方特色。本书有插图,本身也体现了多模态,不但能为英语话语

分析的师生提供一个入门介绍,还能为艺术设计者、从事媒体研究者、电影分析者、音乐分析者、建筑设计者、文化研究者等提供借鉴。

第三,对今后的无论教学实践还是城市设计等都有现实指导作用。

编者

2018年6月

目 录

第一章 多模态话语分析理论简介	(1)
1.1 多模态话语人的概念	(1)
1.2 多模态分析的几个关键概念	(1)
1.3 多模态话语分析理论的发展历程	(2)
1.4 主要人物及其研究成果	(3)
1.5 多模态的协作和互补	(15)
1.6 多模态与其他学科的关系	(15)
1.7 多模态话语研究现状	(16)
1.8 多模态话语分析与技术—多模态转写	(20)
1.9 多模态与语篇体裁	(22)
1.10 研究目的	(23)
第二章 文字与图像关系	(25)
2.1 新传媒时代图文的关系	(25)
2.2 《不列颠简明百科全书》词典中插图与词条的图文关系	(33)
2.3 多模态下的《阳光灿烂的日子》电影字幕翻译	(36)
2.4 广告中的多模态隐喻	(39)
第三章 网络中的多模态话语分析	(41)
3.1 中国同学录电子语篇的特点	(41)
3.2 网上新闻主页设计的符号化趋向 ——从文化分析的角度	(46)
3.3 网络文本电子语篇特点	(49)
3.4 80后类型化文学	(53)
3.5 80后韩寒博客的多模态分析	(55)
3.6 多模态与流动性文化	(59)
第四章 电影、电视、表演的多模态话语分析	(62)
4.1 电影《大红灯笼高高挂》	(62)
4.2 多模态话语分析电影《色·戒》	(65)

4.3	复调的狂欢——多模态话语分析《阳光灿烂的日子》	(74)
4.4	《最后的贵族》——记谢晋	(77)
4.5	《海上花列传》小说与电影改编	(81)
4.6	2008 北京奥运会开幕式的多模态话语分析	(83)
4.7	《非诚勿扰》相亲节目的多模态话语分析	(89)
第五章	地理符号学	(103)
5.1	琶洲展馆的多模态话语分析	(103)
5.2	对天坛多模态话语分析	(107)
5.3	亚运会后的广州路标地理学符号研究	(111)
5.4	手势的多模态性研究	(117)
第六章	音乐的多模态话语分析	(120)
6.1	《言语、音乐、声响》多模态理论介绍	(120)
6.2	《爵士乐》中的音乐与文字	(125)
第七章	多模态识读理论	(130)
7.1	多模态识读能力理论介绍	(130)
7.2	在《新时代交互英语》的多模态识读	(132)
第八章	总结	(137)
后 记		(139)
英文参考文献		(141)
中文参考文献		(152)

第一章 多模态话语分析理论简介

朱永生(2007)提出的,“20世纪90年代西方兴起的多模态话语分析(multimodal discourse analysis),渐渐成为语言学研究的新热点之一。信息时代的到来使话语多模态化,多模态话语分析方法为由多种符号组成的话语分析提供了新视角,能帮助读者了解图像、音乐等符号如何共同作用,并构成意义,提高人们多模态话语识读能力,都具有积极的意义。”

多模态话语分析理论应用广泛,能运用在语音文字、PPT、广告、网站页面设计、建筑、城市设计规划、影视戏剧、音乐、大型演出及舞台表演、排版、教科书设计、教学和数据库等中,具有跨学科、应用性强的特点,因此对我们的生活和经济也能起指导作用,与传媒学、批评话语分析等有紧密联系,已经影响了当今很多学科的研究方向,如阅读写作教育、传媒话语分析、文化研究等,对社会的经济能起直接的指导作用。

Iedema(2003: 29)多模态不再将语言作为意义生成的中心,而是将语言、图像、页面等各模态传统界线融合。多模态话语分析突破了对单一模态分析,将其研究对象扩展为音乐、图片、影像、网页设计和建筑风格等多种社会符号系统,使话语分析不仅仅局限在语言学的范畴中,将其扩展为跨学科的研究(朱永生,2007)。

1.1 多模态话语的概念

朱永生(2007:83)认为,“只使用一种模态的话语叫作单模态话语(monomodal discourse),如使用听觉模态收听新闻广播或使用视觉模态阅读小说;同时使用两种或两种以上模态的话语叫作多模态话语(multimodal discourse)。”O'Halloran认为,多模态指语篇中使用的多种符号资源包括口语和笔语、图像、空间以及其他可以用来构建语篇的资源。

1.2 多模态分析的几个关键概念

朱永生(2007:83)指出,新媒介时代,语篇呈多模态化,以下区别几个关键字的概念:模式(mode)、模态(modality)与媒介(medium)。

“模式”指系统功能语言学与话语范围(field)和话语基调(tenor)并列

的语境三要素之一的话语模式,指交流渠道,如口头、书面、电子等。

“模态”原指语言系统中讲话者对事物的或然性进行判断和事物的必要性表明态度的语义系统情态;又指交流的渠道和媒介,包括语言、技术、图像、颜色、音乐等符号系统。人类通过五种感知觉(视觉、听觉、嗅觉、味觉、触觉)的通道与周围环境不断进行着信息交换,而这些感知渠道的获得产生了相应的五种交际模态,即视觉模态、听觉模态、嗅觉模态、味觉模态以及触觉模态。在一般的信息交流过程中,人们并不是仅仅通过单一的模态进行信息传递的,而是多重模态共同作用的结果(Barldry & Thibault, 2006)。

“媒介”是表达信息的物理工具,指的是信息交流的渠道和媒介,其中包括语言、技术、图像、颜色、音乐等符号系统。采用某一种媒体仍可以有不同模式表达信息,同样的模式可以用不同媒体表达(朱永生,2007)。

1.3 多模态话语分析理论的发展历程

2002年第一届国际多模态语篇研讨会在奥地利萨尔茨堡 Salzburg 大学召开,并出版了会议论文集 *Perspectives on Multimodality* (Eija Ventola, eds., 2004),第一章, Hartmut Stöckl 分析图文关系。第二章, Peter Muntigl 介绍了手势与言语,他认为手势具有内容与表达的两层组织,手势可帮助言语表达概念、人际、篇章三大意义。在第三章, Victor Lim Fei 探讨图文关系。在第四章, John Bateman, Judy Delin, and Renate Henschel 认为多模态研究要建立在数据基础上,认为要建立数据库 GeM ('Genre and Multimodality')。第五章 Kay L. O'Halloran 研究数学,第六章 Martin Kaltenbacher, 研究多模态教学软件,第七章 Markus Rheindorf 研究多模态与文化,电影研究。第八章 Christopher Taylor 研究电影字幕。第九章 Klaus Kaindl 研究了漫画。第十章 Andrea Hofinger & Eija Ventola 研究了奥地利 Salzburg 的 Mozart-Wohnhaus 博物馆的音图资料。第十一章, Eva Martha Eckkrammer 研究了图文关系。第十二章中, Kristin Bührig 研究了医生与病人谈话中使用图文的情况。

以后每隔两年举办一届。2001年6月8日至9日 Lehtonen & Herkman(2002),在芬兰的 Tampere 大学举行了多模态会议,“Next Stop: Multimodality: Report on the Multimodality and Culture”。

2006年在意大利 Pavia 举办的第三届多模态大会,涵盖了身体符号学、数字和互联网语类、多媒体翻译、多模态文化和教育、视觉艺术和电影等七个主题。

Eija Ventola 等(2009)编辑的 *The World Told and the World Shown: Multisemiotic Issues*, 第一部分包括六章内容, Forceville 的认知语言学来分析借喻在广告和艺术电影中的应用。El Rafaie 探讨报纸漫画中的文图的幽默, Matthiessen 主要探讨手势与词汇化, Thomas 探讨药品包装袋上的图文关系。Pagani 关注当今国家如何通过包装日常服务向市民传播信息。在第二部分, Guijarro & Sanz 分析 McBratney & Jeram 的图画书 *Guess How Much I Love You* (1995) 的图文关系。Astorga 也是研究图画书中的图文关系。第三部分研究广告与公司商标 (branding)。O'Halloran & Fei 广告, Tan 研究电视中的公司商标广告, Hopearoho & Ventola 研究网络上的广告和全球化市场。第四部分研究电子传媒, Love 研究一个科普电视节目中文字、图像、音乐如何互动, Maorani 研究电子游戏中游戏者如何将文字转化为电脑图像。第五部分, 集中研究绘画与建筑。Stenglin 研究博物馆, Tuckwell 比较了 Kenneth Slessor 的诗 *Five Bells* 和 John Olsen 关于悉尼歌剧院的诗 *Homage to Five Bells*, 运用 O'Toole (1994) 理论, 强调了模际互动 (intersemiosis) 与再模态化 (resemiotization)。

多模态语篇分析于 Van Leeuwen & Jewitt (2001) 第一次出现, 他们的文章主要发表在《社会符号学》(*Social Semiotics*), 《符号学》(*Semiotica*), 《视学传播》(*Visual Communication*), 《话语与社会》(*Discourse & Society*), 《话语研究》(*Discourse Studies*) 等学术期刊上。多模态语篇分析是针对信息技术时代语篇的新特点, 由传统的语篇分析结合系统功能语法、符号学和批评话语分析等领域发展而来的一门跨学科研究领域, 同时也为信息时代的语篇分析提供了一个新的视角。

1.4 主要人物及其研究成果

Jewitt (2009) 编辑了一本长达 340 页的《多模态分析手册》(*The Handbook of Multimodal Analysis*)。此书包括一个总介绍, 其后有 22 章, 分为四部分, 每部分都有自己的介绍, 每章节结尾附有推荐书目部分, 全书最后是所有参考文献, 有 index 和 glossary 专门解释 160 条术语, 有超过 60 个插图, 这本书尝试把多模态话语分析变成一个严肃的学科。Jewitt 本人在视觉与多模态很有建树 (Van Leeuwen & Jewitt, 2001)。

在一开始, Jewitt (2009) 认为, 多模态话语分析可以分为三大体系: 第一, 韩礼德的社会符号学/系统功能语言学 (SFG) 多模态话语分析理论, 主要包括 Kress & Van Leeuwen (2001), Van Leeuwen (2005)。第二, 话语

分析多模态话语理论: O'Toole (1994), Baldry Thibault (2006), O'Halloran(2004);第三,行为理论多模态话语分析理论(interactional analysis),如 Scollon(1998、2001) and Norris(2004、2006)。社会符号学与系统功能语言学的区别在于前者强调社会符号,后者强调符号资源中的功能系统以及多模态情况下的系统选择整合。

第一部分 Jewitt 在前两篇文章中主要旨在提供一个理论和方法框架,给读者提供多模态话语分析的基本研究工具(p. 5)。虽然对模式/模态(mode/modality)定义没有统一答案,这里对模态的定义是模态由社会、文化和历史因素塑造(p. 22),并且指出现有的多模态话语分析存在的问题。(1)多模态话语分析有点印象主义,这不可避免,因为符号资源是语境化、流动并且有弹性的(p. 26)。(2)另一个对多模态话语分析理论批评的问题是,多模态分析把语言学术语强加在所有事物上,但此批评忽视了多模态本身建立在韩礼德社会符号学基础上(p. 26)。(3)Jewitt 指出虽然详尽的分析是多模态分析必不可少的一部分,但研究者需要注意分析并不是全部,而是需要有理论在后面做驱动。她最后指出,将来多模态语料库的发展可能解决其问题,并将多模态话语分析与数量分析相结合(p. 27)。在第三章,Flewitt(2009)等探讨如何将多模态数据转写为语言,指出单是静态图像与书面文字在分析多模态话语中是不够的。在第四章,Kress(2009)解释什么是模态(Kress & Van Leeuwen, 1996),探讨了课本中一幅关于血管插图是如何使用文字与视觉模态来表达。Van Leeuwen(2009)在第五章主要探讨声音质地(1999)如从音区、力度、音色、速率等怎样成为符号资源。Marlon Brand(2009)继续探讨《教父》中的声音是如何表达人际关系。他提出可用一种量化系统来描述声音。在第六章,Norris(2009)介绍模态密度(modal density)和模态构成(modal configurations)这两个概念,还区分了有意识传播与无意识传播的信息。

第二部分包括中介话语的五个部分:“历史与时间,技术的使用,社会与文化因素,身份,识读(p. 95)”。O'Halloran(2009)主要探讨数学象征符号的发展历史。Jones(2009)主要探讨一个男同性恋的网站所提供的模态资源和限制,分析网站是如何使用文字与图像来建立网站身份。Leander & Vasudevan(2009)主要探讨多模态与流动文化,描述了三个例子说明新技术(手机短信、网上游戏、我的空间“Myspace”)是如何影响多模态传播与身份构建。Lemke 主要探讨技术是如何影响我们对同一媒介的感觉,并且不同媒介之间的转换可能涉及权力关系。Unsworth & Chris Cleirigh(2009)主要探讨教材课本中的图一文关系。

第三部分主要介绍了系统功能语言学、社会符号学和话语分析是如何

分析多模态话语的。Scollon & Scollon(2009)简要回顾了从单模态研究到多模态研究的发展历程,强调语言在空间—时间方面的应用,人体经验在意义生成过程中的重要性。Machin(2009)主要探讨对多模态研究的批评并给予一一驳斥,如什么符号,如 Forceville(1999)及 Batemanet 等(2004)对 Kress & Van Leeuwen(2001)的社会符号学方法进行批评,但 Machin 没能驳倒他们的批评“此类方法常带有偏见”(Bateman, 2008:44)。Street(2009)等关注多模态研究与新识读研究(New Literacy Studies)是如何互动的,主要集中在两个学科交汇的田野学(ethnographic)研究上。Ivarsson(2009)等在第十五章认为文字、图像等其他符号资源提供了交流经验工具,如探讨玩互动游戏之间的多模态互动,和教师与学生之间的互动。他的结论是意义生成总是与社会实践相连。Luff(2009)等主要探讨三维中的多模态,将多模态与工作地点研究相联。人类学家 Howes(2009)主要描写 Desana Indians 印第安人如何用通感来感知世界(p. 229),得出的结论是多模态今后在人类学方面有更多的发展空间,如研究各国对感知词汇和文化的案例研究(p. 234)。第四章主要是案例分析:Björkqvall(2009)研究宜家(IKEA)的桌子,如圆桌与民主座位排序相关,及一些审美偏好与文化相关。Jaworski & Thurlow(2009)研究旅游者的手势,认为手势及身体动作与空间的互动值得研究,认为是社会符号学的一部分,反映出旅游者的意识形态(p. 255)。Mavers(2009)认为学校学生的文字与图像的地图值得研究。Stenglin(2009)继续探讨博物馆空间的三维空间设计,如空间中的路径(path)和目的地(venue),以艺术家 Ellen Dreyfus 的一个画展中的多媒体装置为例,主要集中在“显眼度”和“密闭或开放度”,从中显示出权力与社会距离。West(2009)在最后一章主要探讨声音与音乐如何在电影、设计和音乐教育中来表达意义,探讨了语言—音乐—手势交流的五种功能(p291)。

《多模态分析手册》此书的优点在于:(1)单模态传播只是少部分而不是大部分,话语与文字用来形容非语言交流,需要注意每种模态都有自己的模态资源性与局限性(affordances and constraints),因此需要借助其他研究工具来描述不同的模态,如软件。尽管全书基本上是想找出社会符号后的意识形态,但作为多模态研究者本身,最好持有无偏见的态度进行研究。因为从不同的模态进行研究,常常会得出不同的结论。(2)如何对非方语传播进行言语转录是多模态研究的难点之一。录像常是多模态研究的方法之一。但在将来,可以利用网上资源记录动态图像、声音及音乐。(3)本书探讨了很多关于人的身体与空间—时间层面意义生成的问题(Lakoff & Johnson, 1980),此类多模态研究可以与认知学相连。

缺点:(1)对模态或模式没有统一的定义,因此很难将不同模态分开进行分析。因为多模态语篇常常是动态的,因此我们很容易得出结论:对多模态语篇进行分析是不可能和不全面的。(2)没有专门章是来分析某一艺术风格或媒介。因为此书大部分探讨实用的功能,但多模态对艺术的分析越来越少,而是集中在实用的事物上,是很可惜的。因为对艺术进行多模态分析,能给传媒学、文化和认知学提供启发。并且没有一章节是专门探讨电影,因为电影本身是一个多模态的极佳集合体,并且能为多模态分析提供极大、极好的资源。电影、电视、戏剧能为语言、图像、声音、音乐、动作、手势、身体动作、眼神等之间的互动提供极好的素材,让我们更好地明白不同媒介的优势与局限,并且因为可在软件上操作,如关掉声音、改变画面,来探讨各种模态的重要性,如模态密度(modal density)、模态形态(modal configurations)(Norris)。此外,对漫画、卡通等也没作研究。同样,对叙事学也没作研究。此书是多模态话语分析研究中手册中的第一本,具有很重要的意义,但因为收录的学科不够全,可预见,多模态将涉及越来越多的研究领域,将来学习多模态理论研究的学生可能因为此书上述所说的局限而没能留意研究此书未能提及的别的人文学科。(3)应联系认知语言学的关联理论来研究多模态话语分析(Sperber and Wilson, 1995; Forceville, 1996、2005、2009; Yus, 2008),解决什么是符号及解释符号时的范围。(4)多模态话语中有二维空间与三维空间之分、静态话语与动态话语之分。后者的研究难度更大,因此在研究中,可以先从简单的话语着手。(5)应从以下方面着手研究多模态:研究的话语属于同一风格,以同一媒介进行传播,同样的模式间组合。只有以大量的例证研究才能得出结论。

辛志英(2008:208)认为多模态话语分析理论大致分为:社会符号学流派包括 Kress & Van Leeuwen(2001), Van Leeuwen(2005), Jewitt(2006), Lemke(2002)和 Ventola(2004)等;交互社会学流派包括 Scollon & Scollon(2003), Norris(2004)及 Jewitt(2006)等;认知学流派有 Forceville(1996、2006)和 Holsanova(1999)等人。

胥国红、曲航(2009)认为模态话语分析的理论大致分成:(1)韩礼德学派的多模态语篇分析家 Kress 和 Van Leeuwen(2001), O'Halloran(2004), Jewitt & Kress(2003), Jewitt(2005、2006), Ventola(2004), O'Toole(1994)等;(2)以行为理论为基础的多模态语篇分析家;(3)关注多模态语篇分析方法的话语学家 Baldry & Thibault(2006), Norris(2004)。

本书在 Jewitt(2009)的研究基础上,认为主要分为四类:第一类,社会符号学多模态话语分析理论,主要包括 Kress & Van Leeuwen(2001), Van

Leeuwen(1999、2005);第二类,系统功能语言多模态话语理论(O'Toole(1994), Baldry & Thibault(2006), O'Halloran(2004、2005);第三类,行为理论多模态话语分析理论;第四类,以认识学理论为基础的多模态话语分析理论。

1.4.1 社会符号学的多模态话语理论

转引至胥国红、曲航(2009), Iedema(2003), 20世纪80年代中后期, Kress & Van Leeuwen(1996)吸取 Barthes(1977)、Metz(1996)等法国符号学家(semiology)对形象和电影的研究方法,开始用韩礼德的系统功能语言学理论解释其他社会符号。社会符号学研究包括语言及语言之外的各种模态。社会符号学使得语篇分析从单一的语言研究扩展为多模态的研究,不再是对静态的符号系统或语篇结构的分析,而是关注社会情境下的符号过程。多模态话语分析属于社会符号学下的系统功能符号学(systemic functional semiotics)分支,系统功能语言学则可看作系统功能符号学的一个分支。

其中最主要的代表人物是 Kress & VanLeeuwen(2001), Van Leeuwen(2005),在《社会符号学》(1978)中, Halliday 认为要从社会语境中理解语言和把语篇作为复杂符号进行研究。Halliday 关于社会符号学和系统功能语言学为社会符号的多模态学提供了基础。韩礼德的社会符号学理论为视觉语篇提供了一个框架来分析视觉形象表达的交际意义。Kress & Van Leeuwen(1996)在其著作《阅读形象》中,提供了一个来描绘图像的符号资源的理论系统和方法,分析图像是如何实现概念功能、人际功能和篇章功能。他们在一系列合作及独自完成的著作中详细介绍了在系统功能语法理论上发展起来的多模态语篇分析理论,并运用该理论对视觉图像、颜色、教学课堂进行了多模态分析,为多模态语篇分析的产生和发展作出了突出的贡献。继而他们在别的符号上探索如 Kress 等(1996、2001), Kress & Van Leeuwen(2001), Kress(2003), Van Leeuwen(1999、2005),他们更强调人们出于自己的利益而从中选择资源,而不是更多强调现有资源系统。他们越来越吸取交际社会语言学家,如 Goffman, Bateson, Hall 的理论,从非语言符号如电影理论、艺术史理论、影像学(iconography)和音乐学吸取营养。社会学家 Foucault, Bernstein & Bourdieu 以及视觉传媒也对此学派形成影响。Kress(2010)出版《多模态:一个从社会符号学路径研究当代传媒》(*Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*)。

《社会符号学》(*Social Semiotics*)(1988)是 Hodge & Kress 的著作。

杨信彰(2009)和 Halliday(1978)都认为语境包括语场、语旨和语式。在多模态语篇中,语式发生了变化,表达层发生了变化。这些变化使得内容层的变化成为可能。根据 Halliday(1978、1994)的符号理论尝试解释各种模态的语法,如 Martinec (1998)动作符号学、O'Toole (1994)和 Kress & Van Leeuwen (1996)的视觉符号学、Van Leeuwen (1999)的声音符号学、Scollon(2003)的地理符号学。

社会符号学多模态理论主要强调如何在特定社会语境下人们是如何使用模态资源的,即把符号制作过程看成是一个社会过程(Jewitt, 2009: 30),强调符号制造者和如何使用模态资源。符号资源是在社会文化和政治历史中产生的,新的社会文化和政治需要导致出现新的交际方式。Kress & Van Leeuwen(2001)认为,所有的模态(视觉的、姿态的、动作的、声音的)像语言一样,在社会使用过程中形成社会资源的模态,具有意义潜势(experiential meaning potential)。当符号制造者在这些意义网络中进行选择。设计者根据多模态符号(文字、色彩、字体)的复杂信息,选择它们意义的潜力来吸引访问者的兴趣。对访问者来说,“信息是选择的过程,经它们转换成为知识。”强调的是语境,关注的是语境是如何塑造意义生成的可利用资源及人们是如何选择和设计这些资源的。

Kress & Van Leeuwen (2001)提出,意义创建的四个层面:话语层、设计层、生产层和传播层。话语是社会对现实构建的知识,由特定社会语境产生并由多种符号模态体现。设计是符号资源的使用,介于内容和表达之间,在语境中体现话语。设计是对符号产品和事件形式的概念化,包括话语的形成、互动和符号模态的结合方式。生产指媒介在交际中的使用,是对符号事件的实际表达。生产实现了设计,涉及了表达的物理过程、材料的物理品质等。传播指的是对符号产品和事件的技术上重新编码。一个话语可能有不同的解释,但设计和话语对解释中起重要作用。多模态理论主要集中在交际的符号资源及其使用上。交际包括话语、设计、生产、传播和解释等多个层面。在交际过程中,意义可以由不同的方式、不同的模态和媒介来表达。Halliday(1979)认为,符号系统由内容和表达构成,内容由表达体现。在 Kress & Van Leeuwen (2001: 20)看来,交际包括内容层和表达层,即所使用的符号的能指和所指。由于文字的出现,内容层分成话语和设计。随着现代交际技术的出现,表达层分为生产和传播。符号模态和设计思想通常来自生产层,使用适合于生产的符号理论,如符号的来源(provenance)和经验意义潜势(experiential meaning potential)。

Kress & Van Leeuwen (2001)注重考察:(1)不同模态的作用;(2)模态彼此之间的关系:通过共现的模态,认定模态的重复、再解释和转换,在

特定时间、特定语境下发生,并有确定的功能;(3)模态之间的表达和信递。Kress(1993:174)专门提出了符号制造者的利益(interest)的概念:“意义”指个人与物体或事件关系的表达与实现,在某个特定时刻的社会环境下发生,在交互语境下发生。”

Kress(2003)重视符号资源的设计、生产、分配、消费。在设计多模态符号互动时,设计是在一定语境下进行的,如果表达信息时有多种方法,就要传递的内容或意义来说,哪一种模态最好,哪一种模态在塑造信息时最能符合设计者、用者需要,要考虑每一个模态如何被用来与其他模态一起产生意义。

1.4.2 以系统功能语言学为基础的系统功能多模态话语分析(SF-MDA)

主要理论基础是 Halliday 创立的系统功能语言学(Halliday 1978、1985、1994; Halliday & Matthiessen 2004)。Hodge & Kress《社会符号学》(1988),Kress & Van Leeuwen《模态语篇》(2001),O'Toole (1994)在《展示艺术的语言》运用级阶理论(rank)提供了如何分析动态图像的理论框架,O'Toole (2004:15)分析了悉尼音乐厅。O'Halloran(2004)在《多模态话语分析:系统功能学角度》(*Multimodal Discourse Analysis: Systemic Functional Perspectives*)中将他的理论延伸到数学公式、电影(2004)等领域。Baldry(2004:84)同样也关注级阶,Machin(2009)同样将图像分成级阶来研究。朱永生(2007:84)认为,“多模态话语分析从系统功能语言学那里接受了社会符号学,认为语言以外的其他符号系统也是意义的源泉,认为多模态话语本身也具有系统性,多模态话语与只包含语言符号的话语一样,具有多功能性,即同时具有概念功能、人际功能和语篇功能;接受了语域(register)理论,认为语境因素和多模态话语的意义解读之间有着密不可分的联系。”

(1)多模态的普遍性。Halliday (1985: 4)认为,语篇的媒介可以多种多样,既可以使用某种符号系统作为表达媒介,也可以是多种模态的结合。因此,单模态的呈现被看作有自己的规范。但在多模态时代,多种符号资源已成为交际的中心,语言的权威地位也发生了变化。

(2)阶级性。在 Matthiessen (2007)看来,可以从表达层、内容层和语境层三个视角审视多模态特征。在表达层,由于符号系统的表意潜势不同,所使用的符号系统会不同。内容层中口语和书面语的模态差别只是语域变异的一部分。从语境来看,所有的符号系统都是在语境中运作,各种符号系统相互整合,互为补充,在语境中共同创建意义。但是各符号系统

并非总是和谐的,意义的创建可能是由不同符号系统的矛盾产生的。Matthiessen (2007)认为,表达方式在不同表达媒介中表现为序列(sequence)、成分(segments)和语调(intonation)。在口语中,表达媒介是由发音顺序体现成分、由时间展开体现序列和由音高移动体现语调。在书面语中,表达媒介是由文字顺序体现的成分、文字的横向展开的序列。书面语中没有音调,但有如字体、字号等的文字特征。

(3)多模态语篇的分析和描写还与语域有着密切的关系。单模态和多模态都存在语域,语域不同,各个符号系统的作用也不同。Baldry & Thibault (2006)观察了多模态的使用引起语域的变化。

(4)元功能理论与多模态。受 Halliday(1994)元功能理论的影响,认为所有的符号模态都能表达概念意义、人际意义和语篇意义,都有元功能特征。系统功能多模态话语分析主要是想为各种符号资源建起体现三大功能的理论框架和各种模态之间的互动,强调的是系统和使用中的系统。例如把符号系统分为表达层内容层和语境层(包括情况语境、语域、文化语境、风格和意识形态等)。旨于描绘符号资源如何在情况语境和文化语境下通过意义系统实现三大功能意义,从而实现意义潜能。系统功能语言学中的关于级阶(rank、clause、phase)和层阶(stratification),把多模态话语与事件按资源系统分为在表达层、内容层、语境层上的描述及它们之间的符号选择整合。主要把多模态话语放在情景语境与文化语境中考察符号资源、功能性、意义潜能和意义解读。而社会符号学多模态话语分析强调社会符号。

1.4.3 以行为理论为基础的交互社会语言学

Scollon(1998)他把语言看作社会行为,是介入行为而不是语篇。Scollon(1998)首次提出“中介话语分析”的概念,胡壮麟(2006)称其为“介入性语篇分析”,胥国红和曲航(2009),介绍 Scollon 的介入性语篇理论(Mediated Discourse Analysis,MDA),又被称为“交互社会语言学”。田海龙(2007)介绍“实践结点研究”的批评视角,顾曰国(2007)介绍实时语篇分析(situated analysis),戴健(2006)则称其为“传递话语分析”,认为所有行为均在话语中得到体现,所有话语都有组织行为的功能,传递话语理论吸收了互动社会语言学、批评性话语分析、人类学语言学、社会文化心理学以及跨文化交际等学科理论。辛志英(2008)称之为“交互社会语言学”,它关注的是人们如何在交际时采用不同方式,通过话语构建他们所处的情景和他们在该情景下的身份。此理论建立在行为理论(activity theory)和交互社会语言学的基础上,是基于文化—历史活动理论的考古学、社会语言学